



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

ACTA DE LA REUNION DE EVALUACION Y SEGUIMIENTO DE LA II COMISION MIXTA HISPANO-GUATEMALTECA

En el marco del Convenio Básico de Cooperación Científica y Técnica y el Acuerdo Complementario General de Cooperación, suscritos entre el Reino de España y la República de Guatemala, se celebró en la Secretaría General del Consejo Nacional de Planificación Económica de Guatemala, con fecha 27 de octubre de 1992, la reunión de Evaluación y Seguimiento de la II Comisión Mixta de Cooperación Hispano-Guatemalteca.

La Delegación Española estuvo presidida por el Embajador de España, con la asistencia del Subdirector General de Programas de Cooperación del ICI y del Coordinador General de Cooperación en Guatemala.

La Delegación Guatemalteca estuvo presidida por el Secretario General del Consejo Nacional de Planificación Económica.

Los integrantes de cada una de las delegaciones figura como Anexo I del presente documento.

Ambas partes expresaron su satisfacción por el desarrollo de la cooperación, llevada a cabo en el tiempo transcurrido desde la II Reunión de la Comisión Mixta celebrada los días 27 y 28 de mayo de 1991.

La reunión consistió, de conformidad con lo establecido por los Acuerdos de Cooperación, en conocer el grado de avance y evaluar los resultados en la ejecución de los proyectos contenidos en el Acta de la II Reunión de la Comisión Mixta, con vistas a elevar el rendimiento de los mismos.

GM



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

1. APOYO INSTITUCIONAL

1.1. Modernización del Ministerio de Relaciones Exteriores

Institución ejecutora contraparte: Ministerio de Relaciones Exteriores.

Como continuación a la cooperación técnica prestada, el Ministerio de Relaciones Exteriores Guatemalteco presentó nuevas solicitudes de apoyo en las siguientes áreas:

- Curso sobre negociación.
- Manuales de Protocolo y Manejo Administrativo.
- Organización de Fondos Documentales.

Se acordó que estos tres temas serán perfilados en colaboración con la Embajada de España.

1.2. Apoyo a la Procuraduría General de Derechos Humanos

Institución ejecutora contraparte: Procuraduría de Derechos Humanos.

La Cooperación Española ha venido prestando su colaboración en el fortalecimiento de esta prestigiosa institución guatemalteca. En este sentido se seguirá trabajando y se asume el compromiso de donar una biblioteca básica sobre derechos humanos, así como financiar proyectos de apoyo al fortalecimiento de los derechos humanos en Guatemala.

Esta institución, así mismo, presentó dos nuevos proyectos, uno relativo a la construcción de cuatro edificios para sedes departamentales y otro que se enmarca en las actuaciones tendentes a desmovilizar las Patrullas Rurales de Defensa Civil, aspecto básico en las perspectivas de paz con la U.R.N.G. La Delegación Española se comprometió a estudiarlos con el debido interés.



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

1.3. Fortalecimiento Municipal

Institución ejecutora contraparte: varias municipalidades.

Durante el mes de octubre de 1991 se llevó a cabo un seminario de capacitación con el objetivo de mejorar los servicios municipales dentro del programa PADAM, con la colaboración de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO). El proyecto se integró dentro del Programa de Desarrollo Municipal de Centroamérica (DEMUCA).

El PADAM II ha iniciado una segunda fase en agosto de 1992, ejecutado por la ONG española Solidaridad Internacional. Se llevó a cabo en la ciudad de Antigua un seminario sobre integración subregional, al que asistieron autoridades municipales de los cinco países centroamericanos, además de Belice, Panamá y España. Con motivo de este encuentro se firmó la Carta Municipal Centroamericana.

Se seleccionó al municipio de Flores, para realizar el programa integral de abastecimiento de agua a cuatro aldeas de este municipio. Dentro de este proyecto se ha llevado a cabo la fase de formulación, memoria y diseño técnico de las obras, encontrándose a la fecha en fase de ejecución.

DEMUCA ha realizado un seminario sobre Fiscalidad en Quetzaltenango en julio de 1992, que contó con la participación de 43 autoridades y funcionarios municipales guatemaltecos y centroamericanos.

En esa oportunidad, las autoridades guatemaltecas expresaron su interés, y así se plasmó en el Acta de la II Comisión Mixta, de contar con un Catastro completo de la ciudad de Guatemala. En el momento actual el Ayuntamiento de dicha ciudad no ha mostrado especial disposición en continuar con el tema, por lo que se estudia la posibilidad de que dicha asistencia técnica se traslade a Antigua.

gpm



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

1.4. Apoyo a la Oficina Nacional de Servicio Civil (ONSEC)

Institución ejecutora contraparte: ONSEC.

El proyecto original presentó dificultades para su puesta en marcha por la especialidad de las áreas que el mismo contemplaba, razón por la cual ONSEC introdujo cambios y definió el área de administración como prioridad, haciéndose constar que los componentes restantes del proyecto serán abordados en una segunda etapa. Se acordó concretar los objetivos del área de administración, y remitirlos a la Oficina Técnica de Cooperación.

1.5. Proyecto de Radiodifusión

Institución ejecutora contraparte: Universidad de San Carlos.

Dando cumplimiento a los compromisos asumidos, la Agencia Española de Cooperación Internacional donó a la Universidad de San Carlos un módulo emisor de F.M. Un Convenio firmado posteriormente (23-1-92) entre la AECI, el Ministerio de Desarrollo Urbano y Rural y la Universidad de San Carlos, regula la colaboración y asistencia técnica con "Radio Universidad".

La Delegación Española estudiará la posibilidad de reponer algún componente del equipo que no funciona a pleno rendimiento y, quizás, el incremento de la potencia del módulo emisor.



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

2. DESARROLLO RURAL

2.1. Desarrollo Rural Integrado del Departamento de Izabal

Institución ejecutora contraparte: DIGESA, DIGESEPE, e INACOP.

Después de suscrito el Convenio de Creación del Fondo Rotatorio con una dotación de 120.000 \$ para el apoyo de proyectos agrícolas y ganaderos, se encuentran en ejecución los referentes al fomento del cultivo del café, pimentero, plátano, piña, y hortalizas. También está en funcionamiento los referentes a ganadería, ganado bovino (aldeas de Tamagask Creek, Sepemechilá, y Searranx), cría porcina y levante del pollo de engorde.

También se han llevado a cabo cursos de formación y capacitación de cooperativistas y un proyecto de apoyo a una tienda de cooperativistas con INACOP.

El Subdirector General de Programas de Cooperación del ICI hizo entrega formal a la Dirección General de Servicios Agrícolas (DIGESA), del Centro de Capacitación y Formación "Vicente Daudí" en Chocón, construido y equipado por la Cooperación Española.

2.2. Electrificación Rural

Institución ejecutora contraparte: INDE.

Actualmente el apoyo de la Cooperación Española al proyecto consiste en la donación de material eléctrico a las comunidades interesadas. El soporte técnico de los subproyectos lo realiza el INDE. El programa sigue su curso normal y de los 22 subproyectos planificados, seis han sido ya inaugurados.

La parte guatemalteca manifiesta su complacencia por los resultados de este proyecto que beneficia fundamentalmente a las comunidades indígenas del



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

Altiplano Occidental. Hasta el momento, el número de beneficiarios se eleva a 3.120 usuarios.

La Delegación española manifiesta su interés en continuar el apoyo a este proyecto y se compromete a estudiar la posibilidad de financiar proyectos de fuentes nuevas de energía.

3. RECURSOS NATURALES

3.1. Plan de Reforestación

Institución ejecutora contraparte: DIGEBOS.

Hasta el momento se han reforestado 850 hectáreas en los Departamentos de Alta Verapaz, Zacapa y El Progreso, de las mil hectáreas proyectadas. En estos momentos, la Oficina Técnica de Cooperación estudia, junto con la Dirección General de Bosques (DIGEBOS), la posibilidad de completar las restantes 150 hectáreas en el área del Lago Amatitlán, que es el que suministra de agua potable a la ciudad de Guatemala y cuyo nivel está descendiendo notablemente debido a modificaciones en la pluviometría derivadas de la deforestación.

3.2. Proyecto de Sistemas Agroforestales

Institución ejecutora contraparte: DIGEBOS.

Después de firmado el Convenio Básico con la Dirección General de Bosques y Vida Silvestre (DIGEBOS) para la realización de un Plan que fomente la creación de bosques energéticos, se ha iniciado en el presente año el proyecto en trece comunidades de los Departamentos de Sacatepéquez, Escuintla y Retalhuleu. La Delegación Española considera que existe mucha dispersión en las áreas que cubre el proyecto, lo que reduce su impacto y planteó mejorar los criterios de selección de las áreas, sugiriendo que los mismos se centren en las zonas de actuación del proyecto de Electrificación Rural, con el objetivo de alcanzar un desarrollo integral en la zona. El número de beneficiarios se estima en unos 3.700 agricultores, habiéndose realizado gran número de actividades, entre las que cabe destacar, 30 cursos de capacitación agroforestal a

GJM



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

comunidades rurales, 4 cursos de capacitación a técnicos y extensionistas, instalación de 8 viveros comunales y 170 familiares, con una producción de 28.152 plantas para reforestar una superficie aproximada de 21.11 hectáreas.

3.3. Proyecto Trinacional del Trifinio

Institución ejecutora contraparte: Vicepresidencia de la República (Secretaría Ejecutiva Trinacional).

Actualmente el Proyecto T-6 se encuentra en fase avanzada de ejecución en Guatemala, donde se está evaluando la viabilidad del proyecto Los Alambrados, y se ha propuesto reducir el proyecto Los Horcones a 40 hectáreas.

En la zona de Honduras se han seleccionado dos proyectos, los de Senseti y La Unión, ambos están en fase de estudio de factibilidad técnica-económica. Los proyectos de El Salvador siguen en fase de ejecución.

Con respecto al T-2 para el desarrollo de las cuencas hidrográficas del Motagua y del Lempa, se está preparando un perfil de proyecto que sirva como base para elaborar los estudios de factibilidad de desarrollo de ambas cuencas.

4. SANIDAD

4.1. Programa de Apoyo a la Escuela Regional de Ingeniería Sanitaria (ERIS)

Institución ejecutora contraparte: ERIS.

Tratamiento de Residuos Sólidos Urbanos

Está pendiente de firma un Convenio con la Municipalidad de Sumpango para el tratamiento de los residuos sólidos.

Se ha realizado la toma de datos de base.



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

Curso de Sanidad Ambiental

Durante los meses de junio y julio se ha llevado a cabo en la Universidad de San Carlos (USAC) el Curso de Sanidad Ambiental, con la asistencia de ingenieros y médicos de todos los países centroamericanos y algunos caribeños. El objetivo de capacitación de profesionales en el conocimiento de factores determinantes de la alteración del medio ambiente y el control de los mismos, ha sido alcanzado.

4.2. Curso de Promotores de Salud Rural y Comadronas

Se están llevando a cabo con toda normalidad en los Centros de Salud de San Lucas Sacatepéquez, Chupol y Vicente Daudí.

4.3. Rehabilitación de Puestos de Salud.

Se han financiado los de San Lucas Sacatepéquez, Chupol y Morales.

4.4. Manual de Saneamiento Ambiental

Institución ejecutora contraparte: FUNSIN.

La Delegación Española informó de la buena marcha en la elaboración del manual y próximamente se hará entrega del mismo al Ministerio de Salud guatemalteco.

5. SOCIO-LABORAL

5.1. Asesoramiento Técnico

Institución ejecutora contraparte: Ministerio de Trabajo y Previsión Social.



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

El Ministerio de Trabajo guatemalteco presentará formalmente a su homólogo español una solicitud de asistencia técnica para su modernización y un programa de higiene y salud ocupacional.

5.2. Programa de Guarderías para Hijos de Trabajadores Industriales

Institución ejecutora contraparte: Ministerio de Trabajo y Previsión Social.

Dando cumplimiento al texto del Acta de la Comisión Mixta, en los meses de julio y agosto de 1991 se envió a una experta sobre estos temas que elaboró el correspondiente informe. Fruto de esta colaboración la Cooperación Española contribuyó a la construcción y equipamiento de la guardería infantil de Ciudad Peronia. Con el fin de apoyar los planes de impulso a la gestión tripartita promovida por el Ministerio, la Cooperación Española prestará financiación a la guardería de la localidad de Mixco. En el caso de que este proyecto no pudiera llevarse a cabo, se estudiarán nuevas posibilidades, siempre bajo criterios de beneficiar a los sectores menos favorecidos de hijos de trabajadores industriales, intentando eliminar sesgos cerrados y corporativos en la elección de los proyectos.

Están previstas actuaciones en el sector, por un importe aproximado de 80.000 \$.

5.3. Parques Recreativos

Institución ejecutora contraparte: Ministerio de Trabajo y Previsión Social.

Además de la realización del estudio técnico para la rehabilitación de parques de esparcimiento en la ciudad de Guatemala, actualmente en fase de elaboración, la Cooperación Española financiará un proyecto en el llamado Campo de Marte (actualmente campo de maniobras), aunque será necesario delimitar el alcance del mismo.



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

5.4. Mujer

Institución ejecutora contraparte: Cooperativa Integral de Comercialización Dolores Bedoya de Molina.

El apoyo ya prestado a la Cooperativa Integral de Comercialización Dolores Bedoya de Molina, se ampliará a algunos proyectos de promoción e incorporación laboral de la mujer en las áreas indígenas.

La Delegación guatemalteca presentó una solicitud de apoyo para la creación del Instituto de la Mujer, la cual será sometida al Instituto de la Mujer de España para su estudio.

6. PROGRAMAS CULTURALES

6.1. Ciudad de Antigua Guatemala

En junio de 1992 se puso en marcha la escuela-taller con 77 alumnos y se avanza a buen ritmo en la restauración de la iglesia y convento de los jesuitas. En cuanto al Plan Maestro de Rehabilitación Integral del Centro Histórico se han llevado a cabo los estudios previos, y de acuerdo con ellos se han delimitado los edificios que deben ser objeto de conservación o restauración.

6.2. Templo el Gran Jaguar de Tikal

Tras la reciente colocación del complejo andamio, el proyecto de consolidación del templo avanza según los planes previstos.



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

6.3. Iglesia de Tecpán

Proyecto prácticamente finalizado a falta de últimos retoques. La Delegación Guatemalteca solicita se continúe el proyecto con los retablos. El tema será trasladado a la Sociedad Estatal Quinto Centenario.

6.4. Apoyo al Archivo General de Centroamérica

Se ha completado el programa de capacitación con el envío de dos expertos y la donación de un laboratorio de restauración de libros.

6.5. Comunidades Indígenas

Se ha hecho una donación de libros a la Biblioteca Nacional de Guatemala para la recientemente creada Sección Española.

6.6. CYTED

Se ha continuado con la difusión del Programa a través de SEGEPLAN. También se han financiado asistencias a reuniones de coordinación de los representantes nacionales del Organismo Gestor.

6.7. Otras Actividades Culturales

La Cooperación Cultural Española en Guatemala sigue desarrollándose con normalidad, principalmente a través de actuaciones que lleva a cabo el Instituto Guatemalteco de Cultura Hispánica, con ciclos de cine español, actuaciones de poetas y artistas de ambos países, conferencias, debates, etc. También se ha llevado a cabo la donación de libros a la Biblioteca Nacional de dicho país.



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARÍA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

7. FORMACION DE RECURSOS HUMANOS

De acuerdo con lo previsto en la Comisión Mixta la política de concesión de becas del Estado español para ciudadanos guatemaltecos se ha visto ampliada, habiendo participado un total de 48 universitarios guatemaltecos. Así mismo, se han llevado a cabo en Guatemala diferentes cursos de formación en educación, agricultura, sanidad y artesanía.

8. COOPERACION CIENTIFICA Y UNIVERSITARIA

Se ha formulado un proyecto de apoyo al desarrollo de la Facultad de Ingeniería Forestal de la Universidad de San Carlos en Huehuetenango.

9. OTROS PROGRAMAS

Están en fase de evaluación la realización de dos proyectos:

- Proyecto de Interconexión y Mejora de la Red Eléctrica de Centroamérica (SIPAC).
- Proyecto de Interconexión y Mejora de la Red Ferroviaria de los países de Centroamérica.

También se ha apoyado a la Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA), con la asistencia de un experto español.

10. APOYO A LAS OO.N.GG.

La Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica continúa con su política de subvenciones a las OO.N.GG españolas que actúan en Iberoamérica. La Oficina Técnica de Cooperación de Guatemala prestará



AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA

seguimiento a los proyectos que en estos momentos están ejecutando en dicho país y que son:

- CIPIE: Atención a viudas y huérfanos desplazados (Santa Cruz del Quiché y Chichicastenango).
- Solidaridad Internacional: Abastecimiento de aguas, electrificación rural y PADAM.
- Educación sin fronteras: Formación, POP WUJ (Chimaltenango).
- IEPALA: Poblaciones afectadas por la violencia.
- VETERMON: Desarrollo pecuario (Todos Santos, Huehuetenango).

Guatemala, 27 de octubre de 1992

POR LA AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION INTERNACIONAL

FDO.:
ING. CARLOS RANCAÑO RIBES
COORDINADOR GENERAL DE
COOPERACION

POR LA SECRETARIA
GENERAL DEL CONSEJO
NACIONAL DE
PLANIFICACION
ECONOMICA DE GUATEMALA

FDO.:
ING. FERNANDO FUENTES M.
SECRETARIO GENERAL DEL
CONSEJO NACIONAL DE
PLANIFICACION ECONOMICA





**AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION
INTERNACIONAL**

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

**SECRETARIA DE ESTADO
PARA LA COOPERACION INTERNACIONAL
Y PARA IBEROAMERICA**

ANEXO I

DELEGACION ESPAÑOLA

- Excmo. Sr. D. Juan Pablo de Laiglesia, Embajador de España en Guatemala.
- D. Francisco Javier Casas Alvarez, Subdirector General de Programas de Cooperación del ICI.
- D. Carlos Rancaño Ribes, Coordinador General de la Cooperación Española en Guatemala.
- D. Francisco Javier Jiménez Pérís, Experto-Coordinador del Area Medio Ambiente.
- D. Román García Zerpa, Experto-Coordinador del Area de Salud.

DELEGACION GUATEMALTECA

- Ing. Fernando Fuentes Mohr, Secretario General. Secretaría General de Planificación Económica (SEGEPLAN).
- Lic. Fernando González Davison, Subsecretario General de Cooperación Internacional. Secretaría General de Planificación Económica (SEGEPLAN).
- Licda. Marina Sagastume, Directora Cooperación Internacional Bilateral. Secretaría General de Planificación Económica (SEGEPLAN).
- Lic. Jorge Humberto Ceballos, Consultor de Cooperación Internacional Bilateral. Secretaría General de Planificación Económica (SEGEPLAN).